

4. SURA DE LAS MUJERES.

سُورَةُ النِّسَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) ¡Hombres! Temed a vuestro Señor que os creó a partir de un solo ser, creando de él a su pareja y generando a partir de ambos muchos hombres y mujeres.

Y temed a Allah, por Quien os pedís unos a otros*, y respetad los lazos de sangre. Realmente Allah os está observando.

* [Es decir, en nombre de Quien os pedís, o podéis pedirlos, unos a otros.]

- (2) Dad a los huérfanos* los bienes que sean suyos y no pongáis lo malo en lugar de lo bueno.

No os aprovechéis de sus bienes juntándolos a los vuestros, porque eso sería una grave injusticia.

* [Cuando hayan llegado a la pubertad.]

- (3) Y si teméis no ser justos con los huérfanos*... Casaos entonces, de entre las mujeres que sean buenas* para vosotros, con dos, tres o cuatro; pero si os teméis no ser equitativos... entonces con una sólo o las que posea

يَأْتِيهَا النَّاسُ انْفِئُوا رَبَّكُمْ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا

وَأُولَ الَّذِينَ يَتِيمِ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا الْمُلْتَبِعَاتِ بِالظُّلْمِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ خُوبًا كَثِيرًا

وَأَنْ خِفْتُمْ، أَلَّا تَقْسِطُوا فِي الْيَتِيمِ فَإِنْ خِفْتُمْ، أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا تَعْوَلُوا

vuestra diestra.

Esto se acerca más a que no os apartéis de la equidad.

* [Sobre esta aleya dijo Aisha, que Allah esté complacido con ella: "Descendió refiriéndose a ciertos tutores que pretendían casarse con huérfanas y perjudicarlas en sus dotes sirviéndose de su condición de tutores y es a ellos a los que se les dice: sed equitativos en sus dotes y quien tema no serlo, que se case con otras mujeres, lícitas o buenas para ellos, con las que sea más difícil incumplir".

Y dijo Ibn Abbas: "Los árabes se preocupaban de no abusar de los bienes de los huérfanos pero en cambio descuidaban la justicia entre sus mujeres y la aleya descendió refiriéndose a esto; es decir: al igual que os preocupáis de ser justos con los huérfanos, hacedlo también con las mujeres".]

*[Es decir, lícitas.]

- (4) Dad a las mujeres la dote correspondiente de buen grado, pero si renuncian voluntariamente a parte de ella en vuestro favor, disfrutadlo con provecho.

وَأُولُو النِّسَاءِ صَدَقْتِهِنَّ نِخْلَةً بِإِذْنِ طِبْنِ لَكُمْ
عَنْ شَيْءٍ وَمِنْهُ نَفْسًا وَكُلُّوه هِيَ تَأْمُرُ بِهَا

- (5) No deis a los incapaces la riqueza que Allah ha dispuesto para vuestro mantenimiento. Alimentadlos con ella, vestidlos y habladles con palabras convenientes.

وَلَا تُؤْتُوا السُّمَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ
لَكُمْ فِيهَا آوَاذٍ لَهُمْ فِيهَا وَكُسُوهُمْ
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا

- (6) Examinad a los huérfanos y cuando hayan alcanzado la

• وَابْتَلُوا الْيَتَامَى حَتَّى إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ

edad del matrimonio, si encontráis en ellos sensatez y rectitud, entregadles sus bienes. No los malgastéis incurriendo en delito y adelantándoos a que se hagan mayores.

El que sea rico que se abstenga de ellos, y el pobre que gaste según lo reconocido.

Y cuando les entreguéis sus bienes, pedidles que lo testifiquen.

Allah basta para tomar cuenta (de las acciones).

(7) A los hombres les pertenece una parte de lo que dejen los padres y los parientes, y a las mujeres les pertenece una parte de lo que dejen los padres y los parientes sea poco o mucho. Es una parte preceptiva.

(8) Y si en la partición están presentes parientes, huérfanos y pobres, dadles algo de ello como sustento y habladles con palabras convenientes.

(9) Y que tengan* el mismo cuidado que tendrían si fueran a dejar tras de sí una descendencia débil*. Que teman a Allah y digan palabras acertadas.

* [Con los huérfanos.]

* [Hijos de corta edad.]

مِنْهُمْ رُشْدًا بِمَا ذُكِرُوا فِيهِمْ؛ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا
إِسْرَافًا وَيَدَارًا أَنْ يَكْفُرُوا وَمَنْ كَانَ عَيْنِيَا
فَلْيَسْتَعِيفْ وَمَنْ كَانَ بَعِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ
فَإِذَا دَقَقْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوا عَلَيْهِمْ وَكَهَى
بِاللَّهِ حَسِيبًا

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا
قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ
قَوْلًا مَعْرُوفًا

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَةً ضَعِيفًا
خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا
سَدِيدًا

(10) Es cierto que quienes se coman los bienes de los huérfanos injustamente, estarán llenando sus vientres de fuego y entrarán en un Fuego abrasador.

لَا الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتِيمِ ظُلْمًا إِنَّهَا
يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلُونَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

(11) Allah os prescribe acerca de (la herencia de) vuestros hijos: al varón le corresponde la misma parte que a dos hembras.

Si éstos son dos o más mujeres, les corresponde dos tercios de lo que se deje, y si es una sola le corresponde la mitad.

Y a los padres les corresponde, a cada uno de ellos, un sexto de lo que deje si tiene algún hijo; pero si no tiene ninguno y son sus padres los herederos, entonces a su madre le corresponderá un tercio.

Y si tiene hermanos, a su madre le corresponde un sexto, una vez se hayan descontado los legados que deje* o las deudas.

Vuestros padres y vuestros hijos, no sabéis cual de ellos os beneficia más de cerca.

Es un precepto de Allah*, es cierto que Allah es Concedor y Sabio.

* [En testamento.]

* [La forma de repartir la herencia.]

• يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ
الْأُنثَىٰ إِنَّ لِلنَّسَاءِ فِي مَالِ الَّذِي تَرَكَتِ
مَاتَرَكَتِ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ
وَلَا يُورِثُهُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُّ إِذَا
تَرَكَتِ إِنْ كَانَ لَهُ، وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ، وَلَدٌ
وَوَرِثَتْهُ آبَاؤُهُ فَلِلْمِثْلِ الْوَالِدِ إِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ
فَلِلْمِثْلِ الشُّدُّ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِ يُوْصِي بِهَا أَوْ
ذِينَ آبَاؤِكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ
لَكُمْ بِقَعَابٍ رِّبْصَةٌ مِنْ اللَّهِ إِنْ أَلَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

(12) Y a vosotros os corresponde la mitad de lo que dejen vuestras

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَتِ آبَاؤُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ

esposas, si no tuvieran hijos; pero si los tuvieran, entonces os corresponde un cuarto de lo que dejen, una vez se haya cumplido cualquier legado que hayan dispuesto o el pago de alguna deuda.

Y a ellas les corresponde un cuarto de lo que dejéis si no tuviérais ningún hijo; pero si lo tuviérais, entonces una octava parte de lo que dejéis, una vez se hayan cumplido los legados que hayáis testado y pagado las deudas que tuviérais.

Y si un hombre o una mujer, de los que se puede heredar, muere y no tiene ni padres ni hijos, pero sí un hermano o hermana, entonces a cada uno le corresponde la sexta parte.

Y si fueran más, habrían de compartir un tercio; una vez cumplidos los legados que hubiera dispuesto y pagadas las deudas que tuviera, sin perjuicio de nadie.

Esto es un mandamiento de Allah, y Allah es Conocedor, Sabio.

(13) Estos son los límites establecidos por Allah.

Quien obedezca a Allah y a Su mensajero, El le hará entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos donde serán inmortales.

Ese es el gran triunfo.

لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ مِنَ الزَّوْجِ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِيَنَّ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ الزَّوْجِ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ وَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلِمَةً أَوْ امْرَأَةً وَوَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِمَّنْهُمَا الشُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِيَنَّ بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرِ مُضَارٍّ وَصِيَّةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٣﴾

• تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ نُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

(14) Y quien desobedezca a Allah y a Su mensajero y traspase Sus límites, le hará entrar en un Fuego en el que será inmortal y tendrá un castigo denigrante.

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ نُدْخِلْهُ
نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٤﴾

(15) Aquéllas de vuestras mujeres que se presenten con una indecencia*, buscad cuatro testigos de entre vosotros, y si dan testimonio contra ellas, retenedlas en las casas hasta que la muerte se las lleve o Allah les dé una salida.

وَالَّذِي يَأْتِيَنَّ مِنَ الْفَوَاحِشِ مِنْ نِسَائِكُمْ فَمَا نَسْتَشْهَدُوا
عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةٌ مِنْكُمْ بَيِّنَاتٌ بِمَا مَسْكُوهُنَّ
فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَقَّعَ لِهِنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ
سَبِيلًا ﴿١٥﴾

* [La indecencia alude al adulterio. Esta aleya refiere el primer castigo que existió por adulterio al principio del Islam, hasta que, según algunos, fue abrogada por lo que se menciona en la aleya siguiente, que más tarde quedaría abrogado a su vez por la aleya 2 de la sura de La Luz. Otros dicen que el maltrato del que se habla en la aleya siguiente fue el primer juicio que luego sería abrogado por esta aleya. El Qadi Ibn al Arabi dice que el confinamiento en las casas se tuvo en cuenta al principio del Islam, antes de que se extendiera el número de los delitos, y cuando esto ocurrió, se adoptó la cárcel]

(16) Y a aquellos dos de vosotros* que la cometan, maltratadlos, pero si se arrepienten y se corrigen, dejadlos; es cierto que Allah acepta el arrepentimiento y es Compasivo.

وَالَّذِينَ يَأْتِيَنَّاهُمْ مِنْكُمْ فَزَوِّجُوهُمَا إِنْ تَابَا وَأُصْلَحَا
فَاعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٦﴾

*[Esta expresión puede referirse al hombre y a la mujer solteros, o a los hombres casados y a los hombres solteros]

(17) Allah se compromete a aceptar el arrepentimiento sólo en favor de aquéllos que hacen el mal por ignorancia y luego, al poco, se vuelven atrás arrepentidos. A éstos Allah les devuelve Su favor; Allah es siempre Concedor y Sabio.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهْلَةٍ
ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾

(18) Pero no se les aceptará el arrepentimiento a los que habiendo llevado a cabo malas acciones, cuando se les presente la muerte digan: "Ahora me arrepiento"; ni a los que mueran siendo incrédulos.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا
حَصَرَ أَحَدُهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ إِلَى اللَّهِ وَالَّذِينَ
يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارًا وَلِيكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ﴿١٨﴾

Para éstos hemos preparado un castigo doloroso.

(19) ¡Vosotros que creéis! No os está permitido heredar las mujeres por la fuerza ni que les pongáis impedimentos para llevaros parte de lo que les dísteis*; excepto que hayan cometido un acto probado de indecencia.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَجِلُّ لَكُمْ ءَأَن تَرَوْهَا
النِّسَاءَ كُرْهًا وَلَا تَعْضَلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ
مَا ءَاتَيْنَهُنَّ إِلَّا أَن يَأْتِيَنَّ بِعَدْوٍ مَّبِينَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ فَإِن كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَبِيءٌ أَن تُكْرَهُوا شَيْئًا
وَيَجْعَلُ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

Convivid con ellas según lo reconocido y si os disgustan, tal vez os esté disgustando algo en lo que Allah ha puesto mucho bien.

* [Es decir que les impidáis casarse o las maltratéis para forzarlas a que os compren el divorcio dándoos sus dotes.

La opinión más fundamentada sobre esta aleya es la que hace alusión a la situación de la mujer en la época preislámica, la cual, al morir su marido, pasaba a depender de los

parientes y allegados de éste que tenían derecho a casarse con ellas, sin respetar su voluntad ni darles dote alguna, o que incluso podían impedirles casarse. En este sentido la expresión "heredar" significa pasarse las mujeres de uno a otro. También alude a algunos hombres, que sin cumplir con sus obligaciones conyugales, retenían a las mujeres contra su voluntad y sin permitirles el divorcio, sólo para heredar de ellas.]

(20) Y si queréis cambiar de esposa* y le habéis dado una gran dote, no toméis nada de ello.

¿Seréis capaces de hacerlo con falsedad y cometiendo un delito evidente?

* [Divorciando a la que tenéis para casaros con otra]

(21) ¿Y cómo podríais hacerlo después de haber tenido intimidad el uno con el otro y habiendo recibido ellas un compromiso firme por vuestra parte?

(22) Y no os caséis con aquéllas mujeres con las que vuestros padres hayan estado casados, con la excepción de lo que ya esté hecho.

Ciertamente es algo indecente y detestable, y un mal camino.

(23) Se os prohíben vuestras madres, hijas, hermanas, tías paternas, tías maternas, las hijas de vues-

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ
وَأَنْتُمْ بِإِحْدَانِهِمْ فِطْرًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا
اتَّخَذُوا مِنْهُ نَهْمًا وَأَنْتُمْ آمِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ
بَعْضٍ وَأَخَذُوا مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ بَیْحُشَةً وَمُهْتَمًا
وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ
وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ

tro hermano, las hijas de vuestra hermana, vuestras madres de leche que os amamantaron, vuestras hermanas de leche, las madres de vuestras esposas y las hijastras que estén bajo vuestra protección*, que sean hijas de mujeres que hayáis tenido y con las que hayáis llegado a cohabitar, porque si son de mujeres que habéis tenido con las que no habéis cohabitado, entonces no hay inconveniente.

Y las esposas de vuestros hijos de sangre, así como que estéis casados con dos hermanas a un tiempo, a excepción de lo que ya esté hecho.

Es cierto que Allah es Perdonador y Compasivo.

* [La expresión, referida a las hijastras, "que estén bajo vuestra protección" no es una condición, es más bien una extensión enfática porque es lo normal.]

(24) Y las mujeres casadas, a excepción de las que posea vuestra diestra*. Es una prescripción de Allah para vosotros.

Aparte de esto se os permite que busquéis (esposas) con vuestros bienes como hombres honrados, no como fornicadores. Y puesto que gozáis de ellas, dadles la dote como está mandado* y más allá de

الْأَخِ وَبَنَاتِ الْأَخْتِ وَالْمَهْمَنَاتِ الَّتِي أَنْزَعْتُمْ
وَأَخَوَاتِكُمْ مِنَ الرَّضَعَةِ وَالْمَهْمَنَاتِ نِسَائِكُمْ وَزَوَّجْتِكُمْ
الَّتِي فِي مَحْجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمْ الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ إِنْ
لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَكْمٌ لِي
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أُمَّهَاتِكُمْ وَأَنْ يَتَّعَمُوا بَيْنَ
الْأَخْتَيْنِ إِنْ آمَا قَدْ سَلَفَ إِنْ أَلَّهَ كَانَ عَجُورًا
رَحِيمًا

• وَالْمُنْخَصَاتِ مِنَ النِّسَاءِ إِنْ آمَا لَكَتِ أَيْمَنُكُمْ
كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَأَحْلَلَ لَكُمْ مَا وَرَاءَ
ذَلِكَُمْ وَأَنْ تَتَّبِعُوا بِأَمْوَالِكُمْ فَحُصْنَيْنِ عَدْرٍ
مُسْلِمِينَ جَمًّا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ بِفَأَوْهَرْنَ الْجُورَهْنَ
بِرِيضَةٍ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ بِيَمَا تَرْضَيْتُمْ بِهِ مِنْ
بَعْدِ الْبَرِيضَةِ إِنْ أَلَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

este mandato, no incurris en falta en lo que hagáis de mutuo acuerdo. Es cierto que Allah es Conocedor, Sabio.

* [Se refiere a las cautivas de guerra cuyos maridos quedan en territorio enemigo, por lo que su matrimonio deja de tener validez. Esta eleya en general implica que la dote se hace obligatoria una vez consumado el matrimonio.]

*[Lit. Según lo reconocido.]

(25) Y el que de vosotros no tenga medios suficientes para casarse con mujeres libres creyentes, que lo haga con esclavas creyentes que poseáis. Allah conoce mejor vuestra creencia.

Unos procedéis de otros.

Casaos pues con ellas con el permiso de sus familias y dadles lo que les corresponde tal y como está establecido, como a mujeres decentes, no como si fueran fornicadoras o de las que toman amantes.

Y una vez estén en la protección del matrimonio*, si cometen un acto de indecencia*, tendrán la mitad del castigo* que las mujeres libres. Esto es válido para quien de vosotros tema caer en la fornicación. Pero es mejor para vosotros que tengáis paciencia.

Allah es Perdonador y Compasivo.

*[O "una vez que sean musulmanas";

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ
الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فِيمَنْ قَاتَلَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ
بَنَاتِكُمْ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ
مِنْ بَعْضٍ فَإِنْ كَانُوا هُنَّ بِأُذُنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاثُورَهُنَّ
الْجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَيِّئَاتٍ وَلَا
مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانٍ فَإِذَا أُخْضِرْنَ فِيمَنْ آتَيْنَ بِهِنَّ جِشْدَةً
بِعَالِيهِنَّ يَضْفَ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَدَابِ
ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ تُصْبِرُوا
خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٥﴾

según puede entenderse también la expresión árabe]

* [Adulterio]

* [Se refiere a los latigazos, puesto que la lapidación no puede dividirse. Esto implica que la esclava, aún casada, no es lapidada en caso de adulterio]

(26) Allah quiere aclararos y mostraros los modelos de conducta de los que os precedieron para que os sirvan de guía. Y quiere volverse a vosotros con Su favor. Allah es Concedor y Sabio.

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سَبِيلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

(27) Y Allah quiere volverse a vosotros con Su favor pero los que siguen los apetitos quieren que caigáis en una gran desviación.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهْوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

(28) Allah quiere aliviaros, ya que el hombre fue creado débil.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

(29) ¡Vosotros que creéis! No os apropiéis de los bienes de otros por medio de falsedad, sino a través de transacciones que os satisfagan mutuamente.

• يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبُطْلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

Y no os matéis a vosotros mismos* pues Allah es siempre Compasivo con vosotros.

* [Esto se ha interpretado generalmente en el sentido de "no os matéis unos a otros", aunque también se ha aceptado su significado más aparente.]

(30) Quien haga esto, transgrediendo

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصَلِّيهِ

y siendo injusto, le haremos entrar en un Fuego. Y eso es fácil para Allah.

نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣١﴾

(31) Si evitáis las faltas graves que os hemos prohibido, os cubriremos vuestras malas acciones y os haremos entrar por una entrada noble.

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْتَهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ مَدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣٢﴾

(32) No ansiéis aquello con lo que Allah ha favorecido a unos sobre otros. Los hombres tendrán una parte de lo que se hayan ganado y las mujeres tendrán una parte de lo que se hayan ganado. Pedidle a Allah Su favor. Realmente Allah es Conocedor de todas las cosas.

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ
لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ
مِّمَّا كَسَبْنَ وَشَرَّوْا لِلَّهِ مِن فَضْلِهِ إِنَّا لِلَّهِ
كَانَ يَكُلُّ شَيْءٍ عَالِمًا ﴿٣٣﴾

(33) Para todos hemos establecido beneficiarios de lo que dejan los padres y los parientes próximos.

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوْلَىٰ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ
وَالَّذِينَ عَقَدْتَ أَيْمَانُكُمْ فَتَاوَهُمْ نَصِيحُهُمْ إِنَّا لِلَّهِ
كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٤﴾

Y a aquéllos con los que hicisteis anteriormente algún pacto jurado, dadles su parte.

Allah es Testigo de todas las cosas*.

* [Esta aleya alude al pacto de hermandad con el que el Profeta —que Allah le dé Su gracia y paz— unió a los habitantes de Medina y a los emigrados de Meca y que incluía que unos heredaran de otros. También se refiere a los juramentos de protección hechos en la época anterior al Islam, que además fueron abrogados, quedando la herencia limitada a los parientes.]

(34) Los hombres están al cargo de las mujeres en virtud de la preferencia que Allah ha dado a unos sobre otros y en virtud de lo que (en ellas) gastan de sus riquezas.

Las habrá que sean rectas, obedientes y que guarden, cuando no las vean, aquello que Allah manda guardar.

Pero aquéllas cuya rebeldía temáis*, amonestadas, no os acostéis con ellas, pegadles; pero si os obedecen, no busquéis ningún medio contra ellas.

Allah es siempre Excelso, Grande.

* [Esto es interpretado por muchos comentaristas como certeza, es decir: "y aquéllas de las que tenagáis certeza de su rebeldía"...]

(35) Y si teméis una ruptura entre ambos, nombrad un árbitro de la familia de él y otro de la familia de ella.

Y si quieren reconciliarse, Allah propiciará su reconciliación.

Es cierto que Allah es Quien sabe y conoce lo más recóndito.

(36) Adorad a Allah sin asociar nada con El y haced el bien a vuestros padres, así como a los parientes, a los huérfanos, a los

الرِّجَالِ فَوَأْمُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ
عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ بِالصَّالِحَاتِ
فَإِن تَشَاء حَقِظْتَ لَلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَاللَّاتِي
تَحَابُونَ لَنُشَوِّرَنَّهُنَّ بِعُظُوهِنَّ وَأَهْجُرُهُنَّ فِي
الْمَصَاحِجِ وَأَضْرِبُوهُنَّ فَإِن أَطَعْتَكُم فَلَاتَبِعُوا
عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

وَإِن خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ
وَ حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِن يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّيهِ اللَّهُ
بَيْنَهُمَا إِنِ اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

• وَعَبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ. شَيْعًا وَأَبَاؤَالِدَيْنِ
إِحْسَانًا وَيَدِي الْفُرْسِيِّ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ

pobres, a los vecinos próximos*, a los vecinos distantes, al compañero, al viajero y a los esclavos que poseáis.

Es cierto que Allah no ama a los engreídos y jactanciosos,

* [Tanto próximos en parentesco como en cercanía física.]

- (37) (ésos) que son avaros, mandan a los hombres la avaricia y ocultan lo que, de Su favor, Allah les ha dado.

Hemos preparado para los incrédulos un castigo denigrante.

- (38) Los que dan de sus bienes por aparentar ante la gente, pero no creen en Allah ni en el Ultimo Día.

Quien tenga al Shaytán como compañero, ¡ y qué mal compañero!

- (39) ¿Qué les costaría creer en Allah y en el Ultimo Día y dar de lo que Allah les ha proveído? Allah los conoce bien.

- (40) Allah no es injusto ni en el peso de lo más pequeño, y cualquier buena acción la multiplicará, por Su parte, con una enorme recompensa.

- (41) ¿Y qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comu-

وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ
يَالْجُنُبِ وَأَبِي السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا بِخَوْرَأِهِ

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ
مَاءَ آبِهِمْ اللَّهُ مِنْ قَضِيلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
عَذَابًا أَلِيمًا

وَالَّذِينَ يُضَعِفُونَ أَمْوَالَهُمْ رِيَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَن يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ فَرِيضًا
فَرِيضًا

وَمَا ذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا
مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا

إِنَّ اللَّهَ لَا يُظْلِمُ شَيْئًا لِّذَرَّةٍ وَإِن تَكَ حَسَنَةً
يُضَعِفْهَا وَأُتُونَ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا

بِكَفِّ إِذَا حِجَّتْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَحِجَّتْنَا بِكَ

nidad y te traigamos a ti* como testigo sobre éstos?

* [Muhammad]

(42) Ese día, los que se negaron a creer y desobedecieron al Mensajero, desearán que se los trague la tierra, y no le ocultarán a Allah una sola palabra.

(43) ¡Vosotros que creéis! No os acerquéis al salat ebrios, hasta que no sepáis lo que decís; ni impuros —salvo que estéis de paso—* hasta que no os lavéis. Y si estáis enfermos o de viaje o viene alguno de vosotros de hacer sus necesidades o habéis tenido relación con las mujeres y no encontráis agua, procuraos tierra limpia y pasáosla por la cara y las manos.

Es cierto que Allah es Indulgente, Perdonador.

* [El comentario más común sobre esto explica que se refiere a la permisividad del tayammum, o ablución con tierra, en caso de impureza, mientras se está de viaje, aunque el Imam Malik lo condiciona a la dificultad de encontrar agua.]

(44) ¿No has visto a los que recibieron una parte del Libro cómo compran el extravío y quieren que te extravíes del camino? Pero Allah conoce mejor a vuestros enemigos. Allah es Suficiente Aliado y Suficiente Defensor.

عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَذُودُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا الرَّسُولَ لَوْ شِئْنَا بِهِمُ الْأَرْضَ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٣﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَفْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَايِبِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ هَوَّنُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يَشْرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَنْ تَضِلُّوا السَّبِيلَ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

(45) Algunos de los que practican el judaísmo tergiversan las palabras* y dicen: ¡Oímos y desobedecemos! ¡Oye pero no entiendas! ¡Raina!* Dándole un doble sentido con sus lenguas y ofendiendo la Práctica de Adoración.

Si dijeran: ¡Oímos y obedecemos! ¡Oye! ¡Míranos! Sería mejor para ellos y más justo; pero Allah los maldice por su incredulidad. Son pocos los que creen.

* [De la Torá]

* [Aquí se hace alusión al hecho de que algunos judíos se dirigían al Profeta que Allah le dé Su gracia y paz, y sirviéndose de juegos de palabras o de palabras con doble sentido como "raina" que en hebreo es un insulto mientras que en árabe significa "atiéndenos o míranos"]

(46) ¡Vosotros que habéis recibido el Libro! ¡Creed en lo que hemos hecho descender, que es una confirmación de lo que ya teníais, antes de que os borremos las facciones de la cara y la pongamos del revés u os maldigamos como maldijimos a la gente del sábado*. El mandato de Allah está hecho.

* [La gente del sábado alude al episodio de los judíos que transgredieron el sábado y fueron convertidos en monos y cerdos. Ver aleya 64 de la sura II.]

• مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعَيْنَا لِيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَعْنَةُ اللَّهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَا يَكُ لَعْنَتُهُمْ اللَّهُ يَكْفُرُهُمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَعْنَةُ اللَّهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَا يَكُ لَعْنَتُهُمْ اللَّهُ يَكْفُرُهُمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٥﴾

(47) Es cierto que Allah no perdona que se Le asocie con nada, pero, fuera de eso, perdona a quien quiere. Y quien atribuya asociados a Allah, habrá forjado una falsedad incurriendo en un enorme delito...

إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ، وَيَغْيِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ
لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ إِفْتَرَىٰ إِثْمًا
عَظِيمًا ﴿٤٧﴾

(48) ¿No has visto a los que se consideran a sí mismos puros? Sin embargo Allah purifica a quien quiere.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ لِلَّهِ بَرٌّ وَلَكِنْ لَمْ
يَنسَاءُ وَلَا يظْلَمُونَ قَبِيلًا ﴿٤٨﴾

No se les hará ni una brizna de injusticia*

* [Lit. no se les hará injusticia ni en el filamento de la ranura de un hueso de dátil.]

(49) Mira cómo inventan mentiras sobre Allah. No hace falta un delito más evidente.

أَنْظُرْ كَيْفَ يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَيْدَ وَكَيْفَ بِهِ
إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٤٩﴾

(50) ¿Acaso no has visto a los que se les dio parte del Libro cómo creen en al-Yibt y al-Tagut* y dicen de los que niegan la creencia: estos tienen mejor guía en su camino que los que creen?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ
بِالْحَبِيبِ وَالطَّاعُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ
أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا سَبِيلًا ﴿٥٠﴾

* [Al-Yibt y al-Tagut designan a dos ídolos y en general representan todo aquello que se adora en lugar de Allah. Según Umar ibn al-Jattab, al-Yibt es la magia y al-Tagut es Shaytán.]

(51) A éstos Allah los ha maldecido y al que Allah maldice no encontrarás quien le auxilie.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ
نَصِيرًا ﴿٥١﴾

(52) ¿Es que acaso poseen algo de la Soberanía?

Si fuera así, no les darían a los hombres ni un hueso de dátil.

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ إِذْ الْأَنْبِيَاءُ النَّاسِ

تَقِيرُوا ﴿٥٢﴾

(53) ¿O, por el contrario, sienten envidia de los hombres por lo que Allah les ha dado de Su favor? A los descendientes de Ibrahim les dimos el Libro y la Sabiduría y les dimos un gran dominio.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَيْنَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ

بِقَدَرٍ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

وَأَتَيْنَهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٣﴾

(54) Entre ellos, algunos creen en él y otros se apartan. Yahannam les bastará como fuego abrasador.

بِمَنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ، وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ وَكَفَى

بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٤﴾

(55) A los que se hayan negado a creer en Nuestros signos, los arrojaremos a un Fuego, y cada vez que les queme la piel, se la cambiaremos por otra, para que prueben el castigo.

Allah es siempre Irresistible, Sabio.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُضِلُّهُمْ تَارًا

كَمَا فَضَحَتْ جُلُودُهُمْ بَدَلَتْهُمْ جُلُودًا أُغْرِبَهَا

يَتَذَفَّرُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا

حَكِيمًا ﴿٥٥﴾

(56) Y a los que creen y practican las acciones de bien, les haremos entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos; allí serán inmortales para siempre, tendrán esposas puras y les pondremos al amparo de una apacible umbría.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَوَدَّخِلْنَاهُمْ ظِلًّا

ظَلِيلًا ﴿٥٦﴾

(57) Allah os ordena devolver los depósitos a sus dueños y que cuando juzguéis entre los hom-

• إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا

وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ

bres lo hagáis con justicia.

¡Que bueno es aquello a lo que Allah os exhorta!

Es cierto que Allah es Quien oye y Quien ve.

(58) ¡Vosotros que creéis! Obedeced a Allah, obedeced al Mensajero y a aquellos de vosotros que tengan autoridad.

Y si disputáis sobre algo, remitidlo a Allah y al Mensajero, si creéis en Allah y en el Ultimo Día.

Esto es preferible y tiene mejor resultado.

(59) ¿No has visto a los que dicen creer en lo que se te ha hecho descender y en lo que se hizo descender antes de ti?

Quieren recurrir a ese impostor* a pesar de que se les ha ordenado no creer en él.

El Shaytán quiere que se pierdan en un lejano extravío.

* [Esta aleya descendió en relación a una disputa entre un hipócrita de Medina y un judío; el hipócrita quiso recurrir a Kab Ibn Asraf, cohen judío y uno de los mayores enemigos del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, pero el judío sólo aceptó el arbitraje del Profeta que falló en su favor. No contento con el fallo, el hipócrita fue a Abu Bakr que ratificó el fallo y luego a Umar b. al Jattab quien al saber que el hipócrita había rechazado el juicio del Profeta, lo mató.

Desde entonces Umar fue llamado "al-

اللَّهُ نِعْمًا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا
بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَأَطِيعُوا أُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِن تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى
اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا بِمَا نَزَّلَ
إِلَيْكَ وَمَا نَزَّلَ مِن قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُوا
كُمُؤْمِنِينَ إِلَى الظَّالِمِينَ وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَرِيدُوا
الشَّيْطَانَ أَن يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٥٩﴾

Faruq": el que distingue la verdad de la falsedad. La palabra "impostor" que es traducción de "tagut" alude aquí a Kab Ibn Asraf.]

(60) Y cuando se les dice: Venid a lo que Allah ha hecho descender y al Mensajero, ves a los hipócritas rehuirte con desdén.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ
رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُورًا ۝

(61) ¿Qué harán cuando les ocurra una desgracia a causa de lo que sus manos presentan? Luego vendrán a ti jurando por Allah: sólo queríamos el bien y la concordia.

وَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
ثُمَّ جَاءَهُمْ وَقَّحِيلُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْإِحْسَانَ
وَتَوْفِيئًا ۝

(62) De éstos Allah sabe lo que tienen en el corazón. Así pues, mantente apartado de ellos, adviérteles y diles sobre sí mismos palabras que les lleguen.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ
عَنَّهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ۝

(63) Y no hemos enviado a ningún mensajero sino para que fuera obedecido con el permiso de Allah.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ
أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا
اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ۝

Si después de haber sido injustos consigo mismos hubieran venido a ti, hubieran pedido perdón a Allah y hubiera pedido el Mensajero perdón por ellos, habrían encontrado a Allah Favorable hacia ellos, Compasivo.

(64) Pero no, por tu Señor que no creerán hasta que no te acepten como árbitro en todo lo que sea motivo de litigio entre ellos y luego no encuentren en sí mismos nada que les impida acep-

• وَلَا تَرْبِكُمْ لِأَيِّ مَنٍّ يَحْكُمُوكَ فِي مِثْلِ شَجَرٍ
بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ
وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ۝

tar lo que decidas y se sometan por completo.

- (65) Si les hubiéramos ordenado que se mataran o que abandonaran sus casas, sólo unos pocos lo habrían hecho.

Pero hubiera sido mejor para ellos haber hecho aquello a lo que se les exhortó y hubiera sido una afirmación más fuerte*.

* [De su creencia.]

- (66) De ser así les hubiéramos dado por Nuestra parte una enorme recompensa

- (67) y los habríamos guiado por un camino recto.

- (68) Quien obedezca a Allah y al Mensajero, éstos estarán junto a los que Allah ha favorecido: los profetas, los veraces, los que murieron dando testimonio y los justos. ¡Y qué excelentes compañeros!

- (69) Ese es el favor de Allah. Allah basta como Conocedor.

- (70) ¡Vosotros que creéis! Tomad vuestras precauciones y salid a combatir en grupos o todos juntos.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
أَوْ ائْتُوا مِن دِيَارِكُمْ مَا بَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ
وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ
وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٥﴾

وَإِذَا مَا لَأَن تَتَّبِعُهُمُ فَلَئِنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٦﴾

وَلَهَدَىٰ لَهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٧﴾

وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ
أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ
وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَهْفًا ﴿٦٨﴾

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانفِرُوا تَوَّابَاتٍ
أَوْ يَنْفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧٠﴾

(71) Entre vosotros hay quien se queda atrás, y si os ocurre algún percance dice: Allah me ha agraciado por no haber estado allí con ellos.

وَلَا يَمْنُكُم لَمْ لَيْبَطَنَّ فَإِنْ أَصَبْتِكُمْ مُصِيبَةٌ
قَالَ فَدَانِعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧١﴾

(72) Pero si os llega un favor de Allah seguro que dirá, como si ningún afecto os uniera: ¡Ay de mí! Si hubiera estado con ellos habría logrado un gran triunfo.

وَلَيْنِ أَصَابَكُمْ بِفَضْلِ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَنْ
لَمْ يَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَلَيْتَنِي كُنْتُ
مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٢﴾

(73) Que combatan en el camino de Allah aquéllos que dan la vida de este mundo a cambio de la otra. Y a quien combata en el camino de Allah, ya muera o resulte victorioso, le daremos una enorme recompensa.

• بِالْأَيْمَاتِلِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُفْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ
بَسَوْقَ نُورٍ نُوْتِيهِ آخِرًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

(74) ¿Y cómo es que no combatís en el camino de Allah, mientras esos hombres, mujeres y niños oprimidos, dicen: ¡Señor nuestro! Sácanos de esta ciudad* cuyas gentes son injustas y danos, procedente de Ti, un protector y un auxiliador?

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَعِينَ
مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ
لَنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِن لَّدُنكَ
نَصِيرًا ﴿٧٤﴾

* [Meca]

(75) Los que creen, combaten en el camino de Allah, y los que se niegan a creer, combaten en el camino del Rebelde.

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الظَّالِمِينَ فَمَاتُوا أَوْ لُيَاةَ الشَّيْطَانِ
إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٥﴾

¡Combatid a los aliados del Shaytán! Ciertamente la trampa del Shaytán es débil.

(76) ¿No has visto a los que se les dijo: Contened vuestras manos, estableced el salat y entregad el zakat?

Y cuando se les mandó combatir, algunos de ellos, temieron a los hombres como se teme a Allah o aún más y dijeron: ¡Señor nuestro! ¿Por qué nos mandas combatir? ¿Y si nos dieras un pequeño plazo?

Di: La posesión en disfrute de esta vida es poca cosa; la Ultima Vida es mejor para quien es temeroso.

No se os hará ni una brizna de injusticia.

(77) Dondequiera que estéis, incluso si estáis en torres fortificadas, os alcanzará la muerte.

Si les ocurre algo bueno dicen: Esto viene de Allah, pero si les ocurre algo malo, dicen: Esto viene de ti*.

Di: Todo viene de Allah. ¿Qué le pasa a esta gente que apenas comprende lo que se les dice?

* [Muhammad]

(78) Lo bueno que te ocurre viene de Allah y lo malo, de ti mismo.

Te hemos enviado a los hombres como Mensajero y Allah basta como Testigo.

(79) Quien obedece al Mensajero está obedeciendo a Allah.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُمْوْاْ أَيْدِيَكُمْ وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَّعَ الدُّنْيَا قَلِيلًا وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ ابْتغَىٰ وَلَا يظْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

إِنَّمَا تَكُونُوا يَذُرِكُمْ أَلْعَمُونَ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ فُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ بِفَقْهِهِمْ حَدِيثًا ﴿٧٧﴾

• مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَهَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٨﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا

Y quien le da la espalda...No te hemos enviado a ellos para que seas su guardián.

أَرْسَلْتَكُ عَلَيْهِمْ حَمِيظًا ﴿٨٠﴾

(80) Y dicen: Obediencia.

Pero cuando se alejan de ti, hay un grupo de ellos que trama por la noche en contra de lo que dices.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

Pero Allah escribe lo que trama, así pues, apártate de ellos y confíate a Allah, Allah basta como Protector.

(81) ¿Es que no han reparado en el Corán?

Si procediera de otro que Allah, hallarían en él muchas contradicciones.

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُرْقَانَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

(82) Y cuando les llega algún rumor que puede afectar a la seguridad o infundir miedo, lo propagan.

Si lo remitieran al Mensajero o a los que entre ellos tienen mando, lo sabrían los que de ellos están en condiciones de hacer averiguaciones*.

وَإِذَا جَاءَهُمْ وَأَمْرٌ مِنَ الْأَمْرِ أَوْ الْخُوفِ إِذَاعُوا بِهِ، وَوَرَدُوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِنِ انْفَضُّوا إِلَيْهِ مِنْهُمْ لَعَلِمَةَ الَّذِينَ يَسْتَنبِطُونَهُ، مِنْهُمْ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ، لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

Y si no fuera por el favor que recibís de Allah y por Su misericordia, todos, salvo unos pocos, seguiríais al Shaytán.

* [Y decidir si se debe o no hacer público. También puede entenderse así: "Si lo remitieran al Mensajero...lo sabrían quienes lo averigüasen a través de ellos, es decir, del Mensajero y de la gente con autoridad.]

(83) Combate en el camino de Allah, no te exijas sino a ti mismo y anima a los creyentes; puede ser que Allah detenga la violencia de los que se niegan a creer.

Y Allah tiene más violencia y Su castigo es más intenso.

(84) Quien interceda por otro para bien tendrá lo que le corresponda de ello y quien lo haga para mal, tendrá lo que le corresponda de ello.

Allah le da a cada cosa lo que le corresponde.

(85) Y cuando os dirijan un saludo, corresponded con uno mejor que él o simplemente devolvedlo, es cierto que Allah tiene en cuenta todas las cosas.

(86) Allah, no hay dios sino El. Os reunirá para el Día del Levantamiento, del cual no hay duda.

¿Y quién tiene una palabra más verídica que Allah?

(87) ¿Por qué os dividís en dos grupos con respecto a los hipócritas? Allah los ha devuelto a su condición primera* a causa de lo que se han ganado.

¿Es que pretendéis guiar a quien Allah ha extraviado?

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلِّفُ الْإِنْفُسَ كَ
وَحَرِيصَ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكْفِ بِأَسَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٣﴾

مَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ، نَصِيبٌ مِمَّا
وَمَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ، كِفْلٌ مِمَّا
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُفِيئًا ﴿٨٤﴾

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٥﴾

• اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْفِتْنَةِ
لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٦﴾

بِمَا كَسَبُوا أَلْتَرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ
يُضِلِّ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٧﴾

No encontrarás camino para quien Allah ha extraviado.

* [de incrédulos]

(88) Quisieran que renegáseis como ellos han renegado y que fuésetis iguales. No los toméis como amigos aliados hasta que no hayan emigrado en el camino de Allah.

Y si se desentienden, atrapadlos y matadlos donde quiera que los encontréis y no toméis aliado ni auxiliar de entre ellos.

(89) A excepción de aquéllos que se unan a una gente con la que tengáis algún pacto o vengan a vosotros con el pecho encogido por tener que combatir contra vosotros o contra su gente.

Si Allah hubiera querido les habría dado poder sobre vosotros y os habrían combatido. Y si se retiran y no os combaten y os ofrecen la paz... Allah no os da ningún medio de ir contra ellos.

(90) Encontraréis a otros que quieren estar a salvo de vosotros y a salvo de su gente; cada vez que vuelven a la discordia, caen más profundamente en ella. Pero si no os dejan y os ofrecen la paz y detienen sus manos... Atrapadlos y matadlos dondequiera que los encontréis.

وَدُّوا لَوْ كُنْتُمْ رُونَ كَمَا كَفَرُوا وَتَكْفُرُونَ
سَوَاءٌ بَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهْجُرُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ تَوَلَّوْا وَحَدُّهُمْ وَافْتُلُوهُمْ حَيْثُ
وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وِلِيَاءَ
وَلَا تَنْصُرُوهُمْ

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ
أَوْ جَاءَ وَكُمْ حَصْرَتْ صُدُّوهُمْ أَنْ يَقْتُلُوكُمْ
أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَاطَهُمْ عَلَيْكُمْ
بَلَدًا تَلُوكُمْ فَإِنْ اِعْتَرَلُوكُمْ فَلَمْ يَقْتُلُوا
وَأَلْفُوا إِلَيْكُمْ أَلْسَمَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ
سَبِيلًا

سَتَجِدُونَ ءَآخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا
قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَا زِدُوا إِلَىٰ الْفِتْنَةِ يَرْكَبُوهَا فَإِنْ
لَمْ يَعْتَرِلُوكُمْ وَيَلْفُوا إِلَيْكُمْ أَلْسَمَ وَيَكْفُرُوا
أَيْدِيَهُمْ وَحَدُّهُمْ وَافْتُلُوهُمْ حَيْثُ يَقْبَلْتُمُوهُمْ
وَأَوْلِيَاءَ كُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا لِّمَن يَأْتِي

Os hemos dado sobre ellos una autoridad evidente.

- (91) No es de creyentes que uno mate a otro, a menos que sea por error. Y quien matare a un creyente por error, deberá poner en libertad a un esclavo creyente y pagar el precio de sangre a su familia, a menos que ésta se lo perdone por generosidad. Y si perteneciera a una gente enemiga vuestra pero fuera creyente, o si fuera de una gente con la que tenéis algún pacto, pagad el precio de sangre a su gente y poned en libertad a un esclavo que sea creyente.

Y quien no encuentre manera de hacerlo, que ayune dos meses consecutivos como reparación aceptable por Allah. Allah es Conocedor, Sabio.

- (92) Y aquel que mate a un creyente intencionadamente, tendrá como recompensa Yahannam donde será inmortal. Sobre él caerá la ira de Allah, que lo maldecirá y le preparará un castigo inmenso.

- (93) ¡Vosotros que creéis! Cuando salgáis de expedición* en el camino de Allah, distinguid con claridad y no digáis a quien os ofrezca la rendición*:

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً أَوْ مَن
فَقَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَامَةٌ
إِلَىٰ أَهْلِهِ ۖ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا إِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ
لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ
قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فِدْيَةٌ مُسَامَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ
وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ ۚ وَمَنْ لَمْ يَجِدْ بِصِيَامٍ شَهْرًا
مُتَتَابِعِينَ تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿٩١﴾

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا أَجْرًاؤُهُ جَهَنَّمَ خَالِدًا
بِهَا وَعَظِيبَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَلَعْنَتُهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا
عَظِيمًا ﴿٩٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا صُرْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ ءَلْفَيْ ء إِلَيْكُمْ ء السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا
تَتَّبِعُونَ عَرَضَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَعِنْدَ اللَّهِ مَعَالِمُ كَثِيرَةٌ

“Tú no eres creyente”, buscando con ello lo que la vida del mundo ofrece; pues junto a Allah hay muchos botines. Así érais también vosotros antes y Allah os favoreció, de modo que aseguraos bien.

Es cierto que Allah conoce hasta lo más recóndito de lo que hacéis.

* [Para luchar]

* [Mediante el testimonio de creencia: “No hay dios sino Allah, Muhammad es el Mensajero de Allah”. Existe una variante en la lectura de la palabra que se ha traducido como rendición, “salam”, alargando la vocal de la segunda sílaba, y entonces significaría saludo de paz. En este caso habría que entender: “Os ofrecen el saludo de paz”, es decir. As-Salamu alaykum. Sin embargo, esto no varía la explicación de la aleya, ya que este saludo precede o puede equivaler al testimonio de la creencia cuya afirmación hace inviolable la sangre y los bienes del que la expresa.]

(94) No son iguales los creyentes, que sin estar impedidos, permanecen pasivos y los que luchan en el camino de Allah con sus bienes y personas. Allah ha dado un grado de preferencia a los que luchan con sus bienes y personas sobre los pasivos. A ambos les ha prometido lo más hermoso, pero ha favorecido a los que luchan sobre los que se quedan pasivos con una enorme recompensa.

كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلَ فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْهِ كُمْ
فَتَيَسَّرَاتِ اللَّهُ كَانَ يَمَّا تَعْمَلُونَ حَيْرًا ﴿٩٤﴾

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرَهُمْ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
بِإِذْنِ اللَّهِ وَالْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى
الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكَأَلَا وَعَدَ اللَّهُ الْحَسَنَى
وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٩٤﴾

(95) Grados procedentes de El, perdón y misericordia. Y Allah es Perdonador, Compasivo.

(96) A los que se lleven los ángeles habiendo sido injustos consigo mismos les dirán: ¿En qué se os fue la vida?*

Responderán: Estábamos oprimidos en la tierra.

Les dirán: ¿Acaso no era la tierra de Allah lo suficientemente extensa como para emigrar? Esos tendrán por morada Yahannam. ¡Qué mal fin!

* [Lit. ¿En qué estuvisteis?]

(97) A menos que se trate de hombres, mujeres y niños imposibilitados, que carezcan de recursos y no sepan cómo hacerlo.

(98) A éstos Allah los disculpa. Allah es Indulgente, Perdonador.

(99) Quien emigre en el camino de Allah encontrará en la tierra muchos lugares donde refugiarse y holgura.

Al que habiendo dejado su casa para emigrar por Allah y Su Mensajero, le sorprenda la muerte, tiene la recompensa asegurada por Allah.

Allah es siempre Perdonador y Compasivo.

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةٌ وَرَحْمَةٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ﴿٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْهُمْ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي آلِهِمْ
قَالُوا يَمِمْ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ
فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَسِعَةً
فَتَهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ
مَصِيرًا ﴿٩٦﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوَالِدِينَ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ
سَبِيلًا ﴿٩٧﴾

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا غَفُورًا ﴿٩٨﴾

• وَمَنْ تَهَاجَرَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
مَرَاغِمًا كَثِيرًا وَسِعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ
مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ
وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٩﴾

(100) Y cuando salgáis de expedición por la tierra no hay inconveniente en que acortéis el salat, así como cuando temáis que os ataquen los que se niegan a creer. Es cierto que los incrédulos son para vosotros enemigos declarados.

وَإِذَا صَرْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يُبَيِّتَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠٠﴾

(101) Y cuando estés* con ellos y les dirijas el salat, que una parte permenezca en pie contigo llevando sus armas, y mientras se hacen las prostraciones, que permanezcan (los demás) detrás de vosotros; luego que venga la parte que no haya rezado y lo hagan contigo tomando precauciones y estando armados.

وَإِذَا كُنْتَ بِهِمْ فَأَقِمْ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتُمْنَّ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ إِذْ يَمُوتُ مَطَرٌ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٠١﴾

Los que se niegan a creer querían que os descuidárais de vuestras armas y pertrechos para así poder caer sobre vosotros en una sola carga.

No cometéis falta si cuando os moleste la lluvia o estéis enfermos, dejáis las armas, pero tomad precauciones.

Es cierto que Allah ha preparado para los incrédulos un castigo denigrante.

* [Muhammad]

(102) Y cuando hayáis concluido el salat invocad a Allah de pie, sentados y acostados.

Y cuando estéis fuera de peli-

وَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ فِي مَا وَفَعُدُوا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ

gro estableced el salat; ciertamente el salat es para los creyentes, un precepto en tiempos determinados.

- (103) No flaqueéis en perseguir a esa gente. Si os resulta doloroso, también lo es para ellos, pero vosotros esperáis de Allah lo que ellos no esperan.
Y Allah es Conocedor, Sabio.

- (104) Es cierto que hicimos que te descendiera el Libro con la verdad para que juzgaras entre los hombres con lo que Allah te hace ver.*

No defiendas a los traidores.

* [Esta aleya y las siguientes se revelaron en relación a uno que robó armas y alimentos a un grupo de los ansar de Medina y su gente fue al Profeta declarándolo inocente y culpando a otro; el Profeta, que Allah Le de su gracia y paz, creyó que decían la verdad y lo defendió hasta que descendió esta aleya y se aclaró.]

- (105) Pide perdón a Allah, ciertamente Allah es Perdonador, Compasivo.

- (106) Ni tampoco defiendas a los que se traicionaron a sí mismos, la verdad es que Allah no ama a quien es traidor y malvado.

- (107) Quieren esconderse de los hombres pero no pueden escon-

إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّقْرُونًا ﴿١٠٣﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي بَيْعَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

• إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ
النَّاسِ بِمَا أَرَىكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ
حَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٦﴾

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَحْفُونَ مِنَ اللَّهِ

derse de Allah; El está con ellos cuando, de noche, traman lo que no Le complace. Allah rodea lo que hacen.

(108) ¿Acaso vais a ser vosotros quienes los defiendan en esta vida? ¿Y quién los defenderá ante Allah el Día del Levantamiento o quién será su guardián?

(109) Quien haga un mal o sea injusto consigo mismo y luego pida perdón a Allah, encontrará a Allah Perdonador y Compasivo.

(110) Quien contraiga una maldad, lo hará contra sí mismo; Allah es Conocedor y Sabio.

(111) Y quien contraiga una falta o un delito y luego acuse de ello a un inocente, habrá cargado con una calumnia y con un delito evidente.

(112) Si no fuera por el favor de Allah para contigo y por Su misericordia...

Un grupo de ellos se había propuesto extraviarte, pero sólo se extraviarán a sí mismos y no te perjudicarán en nada.

Allah hizo descender sobre ti el Libro y la Sabiduría y te enseñó lo que no sabías. El

وَهُمْ مَعَهُمْ إِذْ يَبْتَئُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ
وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾

مَا أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكَيْلًا ﴿١٠٩﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٠﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبْهُ عَلَى نَفْسِهِ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا
بَغْدًا يُحْتَمَلُ بِهَتْئَانٍ أَوْ إِثْمًا مَيِّينًا ﴿١١٢﴾

وَأَوْلَا بِفَضْلِ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتِهِ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ
مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ
وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ
وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

favor de Allah para contigo ha sido inmenso.

(113) Muchas de sus conversaciones secretas no encierran ningún bien. Pero no es así quien manda dar con generosidad, actuar según lo reconocido o reconciliar a los hombres. A quien haga esto, buscando el beneplácito de Allah, le daremos una recompensa enorme.

(114) Y quien se oponga al Mensajero después de haberle sido aclarada la guía y siga otro camino que el de los creyentes, lo dejaremos con lo que ha elegido y lo arrojaremos a Yahannam. ¡Qué mal fin!

(115) Es cierto que Allah no perdona que se Le asocie con nada. Sin embargo, aparte de esto, perdona a quien quiere. Quien asocie algo con Allah, se habrá perdido en un lejano extravío.

(116) En vez de El, sólo invocan a hembras* y a un demonio rebelde*.

* [Divinidades femeninas]

* [Iblis]

(117) Allah lo maldijo y él contestó: Tomaré para mí a una determinada parte de Tus siervos.

• لَأَخْرِجَنَّكَ مِنْ الْجَنَّةِ كَثِيرًا مِمَّنْ ظَنَّوهُمْ بِالْإِيمَانِ أَتَىٰ صِدْقًا
أَوْ مَغْرُوبًا أَوْ مُضْلَجًا بَيْنَ النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُصَافِحَهُ اللَّهُ بِسُوءِ نَوْتِهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ
وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِ
جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٤﴾

لَئِنَّ اللَّهَ لَآ يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ. وَيَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٥﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنْتَا وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا
مَرِيدًا ﴿١١٦﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا
مَمْرُوسًا ﴿١١٧﴾

(118) Y en verdad que los extraviaré, les haré tener falsas esperanzas, los instigaré, y harán cortes en las orejas del ganado*, y los instigaré, y cambiarán la creación de Allah.

Y quien tome al Shaytán por amigo aliado, en vez de Allah, habrá caído en una clara perdición.

* [Como se hacía en los ritos idólatras de la ignorancia anterior al Islam]

(119) Les promete y les hace tener falsas esperanzas, pero todo lo que el Shaytán les promete no es sino engaño.

(120) Esos tendrán como morada Yahannam y no encontrarán ninguna salida de él.

(121) A los que creen y practican las acciones de bien, les haremos fácil entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos; allí serán inmortales para siempre. Promesa verdadera de Allah.

¿Y quién es más veraz que Allah en Su palabra?

(122) No se hará según vuestros deseos ni según los deseos de la gente del Libro. Quien haga un mal será pagado por ello y no encontrarás para él, aparte de Allah, nadie que lo proteja ni lo defienda.

وَأَصْلَحْتَهُمْ وَلَا تَزِدُّهُمْ وَلَا تَزِيدُهُمْ وَلَا تَزِيدُهُمْ وَلَا تَزِيدُهُمْ وَلَا تَزِيدُهُمْ وَلَا تَزِيدُهُمْ
 الْأَنْعَمَ وَلَا تَزِدُّهُمْ وَلَا تَزِيدُهُمْ وَلَا تَزِيدُهُمْ وَلَا تَزِيدُهُمْ وَلَا تَزِيدُهُمْ وَلَا تَزِيدُهُمْ
 الشَّيْطَانِ وَلِيَانًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَقَدْ خَسِرْنَا
 مَبِينًا ﴿١١٨﴾

يَعِدُّهُمْ وَيُؤْمِنُهُمْ وَمَا يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانِ
 إِلَّا الْغُرُورَ ﴿١١٩﴾

أُولَئِكَ مَا يَأْتِيهِمْ جَهَنَّمَ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا
 مَخْرَجًا ﴿١٢٠﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
 جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
 وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَمَنْ أَضَدُّ مِنَ اللَّهِ فَيَلَا ﴿١٢١﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ
 يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
 وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٢﴾

(123) Y quien haga acciones de bien, sea varón o hembra, y sea creyente...esos entrarán en el Jardín y no se les hará ni una brizna de injusticia.

• وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ
أَوْ إِنْسَانِيٍّ وَهُوَ مُؤْمِنٌ بِهِ وَالَّذِيكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
وَلَا يَنْظَمُونَ نَفِيرًا ﴿١٢٣﴾

(124) ¿Y quién es mejor en su Práctica de Adoración que aquel que ha sometido su rostro a Allah, hace el bien y sigue la religión de Ibrahim como haníf? Y Allah tomó a Ibrahim como amigo íntimo.

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ
خَلِيلًا ﴿١٢٤﴾

(125) De Allah es cuanto hay en los cielos y en la tierra. Allah rodea todas las cosas.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٥﴾

(126) Te piden que dictamines en lo referente a las mujeres. Di: Allah os dictamina sobre ellas, como lo que se os dice en el Libro* acerca de las huérfanas con las que deseáis casaros y a las que no dáis lo que está prescrito que les deis. Y sobre los niños que están indefensos. Y sobre que tratéis a los huérfanos con justicia.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يَفْتِيكُمْ فِيهِنَّ
وَمَا يَنْبَغِي عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتَى النِّسَاءِ
الَّذِي لَا تُوْتُوهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْعَبُونَ أَل
تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَمِينَ مِنَ الْوَالِدِينَ وَالْأَنْ
تَقُولُوا لِلنِّسَاءِ بِالْفُسْطِ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٦﴾

El bien que hagáis, realmente Allah lo conoce.

* [Al principio de esta sura]

(127) Y si una mujer teme que su marido incumpla el deber conyugal o la rehuya, no hay falta para ambos si llegan a un acuerdo de reconciliación*. La

وَإِنْ أَمْرًا فَخَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا
وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَالْخُرُوجُ مِنَ الْبَيْتِ الشَّرُّ

reconciliación es un bien.

La codicia está presente en las almas, pero si hacéis el bien y sois temerosos... Es cierto que Allah conoce hasta lo más recóndito de lo que hacéis.

* [Sobre el descenso de esta aleya, dijo Ibn Abbas que Sauda bint Zamah, una de las esposas del Profeta, al que Allah dé Su gracia y paz, temiendo ser divorciada por él, le dijo: "¡Mensajero de Allah! No me divorcies y que mi día sea para Aishah". Y así lo hizo y entonces descendió esta aleya.

Y sobre esto mismo se ha transmitido en los Sahihayn, de Aishah, que dijo: "Cuando Sauda bint Zamah entró en años, ofreció su día en mi favor."

(128) No podréis ser equitativos con las mujeres aunque lo intentéis, pero no os inclinéis del todo* dejando a la otra como si estuviera suspensa en el aire. Si rectificáis y sois temerosos...

Es verdad que Allah es Perdonador y Compasivo.

* [Hacia una de ellas]

(129) Y si se separan, Allah los enriquecerá a ambos con parte de Su holgura; Allah es Espléndido, Sabio.

(130) De Allah es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra. Encomendamos a los que recibieron el Libro antes que vosotros, como os hemos encomendado a vosotros mismos,

وَأَنْ تَحْسَبُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرًا

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ
حَرَضْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُوهَا
كَالْمَعْلُوقَةِ وَإِنْ تَضِلُّوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ
كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

• وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كِلَيْهِمَا سَعْيَهُمَا وَكَانَ
اللَّهُ وَسِعًا حَكِيمًا

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا
الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ
أَنْ لَتَقُولُوا لِلَّهِ وَأَنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ

que temierais a Allah, pero si dejáis de creer...De Allah es cuanto hay en los cielos y en la tierra.

Allah es Rico y en Sí mismo alabado.

(131) De Allah es lo que hay en los cielos y en la tierra; Allah basta como Guardián.

(132) Si quiere, ¡hombres!, os suprimirá y traerá a otros; Allah tiene poder sobre todas las cosas.

(133) Quien quiera lo que esta vida ofrece...junto a Allah está la recompensa de esta vida y la de la Ultima. Allah es Quien oye y Quien ve.

(134) ¡Vosotros que creéis! Sed firmes en establecer la justicia dando testimonio por Allah, aunque vaya en contra de vosotros mismos o de vuestros padres o parientes más próximos, tanto si son ricos como si son pobres; Allah es antes que ellos. No sigáis los deseos para que así podáis ser justos. Y si dais falso testimonio u os apartáis...Es cierto que Allah conoce hasta lo más recóndito de lo que hacéis.

(135) ¡Vosotros que creéis! Creed en Allah y en Su mensajero así

وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَكَيْلًا ﴿١٣٢﴾

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ النَّاسَ بِآخَرِينَ
وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُفُولًا قَوْمِينَ بِالْأَيْسِطِ
شُهَدَاءَ لَهُ وَلَوْ عَلَيَّ أَنفُسِكُمْ أَوَلُولِي الدِّينِ
وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ
بِهِمَا قَبَلَاتٍ تَتَّبِعُونَ الْهَوَىٰ إِنْ تُعَدِلُوا وَإِنْ تَلُؤْأُوا
أَوْ تَعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

como en el Libro que se le ha hecho descender a Su mensajero y en el Libro que se hizo descender antes.

Quien niegue la creencia en Allah, en Sus ángeles, en Sus libros, en Sus mensajeros y en el Ultimo Día, se habrá alejado en un gran extravío.

(136) Es verdad que a quienes creyeron y luego renegaron, y después volvieron a creer y renegaron de nuevo, siendo mayor aún su incredulidad, Allah no los perdonará ni les mostrará ningún camino.

(137) Anuncia a los hipócritas que hay un castigo doloroso para ellos.

(138) Esos que toman como aliados a los incrédulos, en vez de a los creyentes; ¿Acaso buscan el poder junto a ellos?

Lo cierto es que el poder pertenece por entero a Allah.

(139) Ya se os reveló en el Libro que cuando oyérais los signos de Allah y vierais como ellos los negaban y se burlaban, no os sentarais en su compañía hasta que no hubieran entrado en otra conversación; pues en verdad que si lo hiciérais, seríais iguales que ellos.

وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ. وَالْكِتَابِ
الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ
وَكُتُبِهِ. وَرُسُلِهِ. وَالْيَوْمِ الْآخِرِ. فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا
ثُمَّ آذَنُوا وَأَكْفَرُوا لَمْ يَكُنِ لِلَّهِ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا
لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾

بَشِيرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ أَبْتَغَوْا عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ
لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

• وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ آيَاتٍ إِذَا
سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا
فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ
إِنَّكُمْ إِذَا مِثَلْتُمْ بِهِمْ إِنْ اللَّهُ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ
وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

Es cierto que Allah reunirá a los hipócritas y los incrédulos, todos juntos, en Yahannam.

(140) Esos que están al acecho de lo que os pasa y cuando obtenéis una victoria procedente de Allah, dicen: ¿Acaso no estábamos con vosotros?

Pero si los incrédulos logran algún triunfo parcial, les dicen: ¿Acaso no estábais a nuestra merced y os hemos defendido contra los creyentes?

Allah juzgará entre ellos el Día del Levantamiento.

Allah no dará a los incrédulos ninguna posibilidad contra los creyentes.

(141) Los hipócritas pretenden engañar a Allah, pero es El quien los engaña. Cuando se disponen a hacer el salat, se levantan perezosos y lo hacen para que los demás los vean. Apenas si se acuerdan de Allah.

(142) Vacilantes entre una cosa y otra, no están ni con unos ni con otros. A quien Allah extravía no encontrarás manera de encaminarlo.

(143) ¡Vosotros que creéis! No toméis por aliados a los incrédulos en vez de a los creyentes.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فِتْحٌ
مِّنَ اللَّهِ فَالْوَأَلْمُ نَكْسٌ مَّعَكُمْ وَإِنْ كَانَ
لِلْكَافِرِينَ فَصِيبٌ فَالْوَأَلْمُ تَسْتَحْزِدُ عَلَيْكُمْ
وَنَمْتَعُكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ بِاللَّهِ يَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ يَخْدَعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِيعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا
إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا
يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤١﴾

مُدْبِدِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ
وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٢﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَاتَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِمَّنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لَهُ

¿Es que queréis dar a Allah una prueba clara contra vosotros?

عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا مِّمِّنَا ﴿١٤٤﴾

(144) Verdaderamente los hipócritas estarán en el nivel más bajo del Fuego y no encontrarán quien los defienda.

اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ فِي الدَّرَجٰتِ الْاَسْفَلِ مِنَ النَّارِ
وَلَنْ يَجِدَ لَهُمْ نَصِيْرًا ﴿١٤٥﴾

(145) Excepto los que se vuelvan atrás arrepentidos, rectifiquen, se aferren a Allah y dediquen sinceramente a Allah su práctica de Adoración...Esos están con los creyentes y Allah dará a los creyentes una gran recompensa.

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا وَاَصْلَحُوْا وَاَعْتَصَمُوْا بِاللّٰهِ
وَاخْلَصُوْا دِيْنََهُمْ لِلّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ
وَسَوْفَ يُؤْتِي اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٤٦﴾

(146) ¿Qué ganaría Allah con castigaros si sois agradecidos y creéis? Allah es Agradecido y Conocedor.

مَا يَفْعَلُ اللّٰهُ بِعَدٰىبِكُمْ اِنْ شَكَرْتُمْ
وَعٰمَنْتُمْ وَكَانَ اللّٰهُ شٰكِرًا عَلِيْمًا ﴿١٤٧﴾

(147) Allah no ama que se refiera ningún mal en público, a no ser que lo haga alguien que haya sido objeto de injusticia.
Allah es Quien oye y Quien sabe.

• لَا يُحِبُّ اللّٰهُ الْجٰهَرَ بِالسُّوْءِ مِنَ الْقَوْلِ اِلَّا مَن
ظَلِمَ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا عَلِيْمًا ﴿١٤٨﴾

(148) Pero una buena acción, tanto si la ponéis de manifiesto como si la ocultáis, o un mal que perdonéis...Allah es Indulgente y Poderoso.

اِنْ تَبَدُّوْا خَيْرًا اَوْ خُفِّضُوْهُ اَوْ تَعْبُوْا عَسَ سُوْءٍ فَاِنَّ
اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيْرًا ﴿١٤٩﴾

(149) Aquéllos que niegan a Allah y a Sus mensajeros y quieren

اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَرُسُلِهِ وَاُوْتِرُوْنَ اَنْ

hacer distinción entre Allah y Sus mensajeros; y dicen: Creemos en unos pero no creemos en otros; queriendo tomar un camino intermedio.

يَقْرَأُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ، وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ
وَتَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ
ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

(150) Esos son los verdaderos incrédulos. Y hemos preparado para los incrédulos un castigo denigrante.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥١﴾

(151) Y a los que creen en Allah y en Sus mensajeros sin hacer distinciones entre ellos, a éstos se les dará su recompensa. Allah es Perdonador y Compasivo.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ، وَلَمْ يَفْرُقُوا بَيْنَ أَحَدٍ
مِنْهُمْ، أُولَئِكَ سَوْفَ نُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٢﴾

(152) La gente del Libro te pedirá que hagas descender para ellos un libro del cielo.

Ya le pidieron a Musa cosas mayores; le dijeron: Haz que veamos a Allah directamente, y el rayo los fulminó por su injusticia. Luego tomaron el becerro* a pesar de haberles llegado las evidencias.

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا
مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ
فَقَالُوا آرِئِنَّا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْقَةُ
بِظُهُورِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَعَقَبُوا وَتَكَرَّرَ ذَلِكَ وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ
سُلْطٰنًا مُّبِينًا ﴿١٥٣﴾

Se lo perdonamos y le dimos a Musa una autoridad clara.

* [Como objeto de adoración]

(153) Y les pusimos el monte por encima para hacerles aceptar la Alianza* y les dijimos: Entrad por la puerta* con la cabeza inclinada. Y les dijimos: No dejéis de cumplir con el

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِثْقَاتِ نُهُمُ وَقُلْنَا لَهُمْ
ادْخُلُوا الْأَبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي
السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

sábado.

Y les hicimos aceptar un firme compromiso.

* [El compromiso de ser fieles a la Torá]

* [De Jerusalén]

- (154) Por haber roto su compromiso, por haber negado los signos de Allah, por haber matado a profetas sin derecho alguno y por haber dicho: Nuestros corazones están cerrados.

Pero no es así; sino que Allah les ha sellado el corazón a causa de su incredulidad y son pocos los que creen.

- (155) Y por su incredulidad* y haber dicho contra Maryam una calumnia enorme.

* [Al haber negado a Isa]

- (156) Y por haber dicho: Nosotros matamos al Ungido*, hijo de Maryam, mensajero de Allah.

Pero, aunque así lo creyeron, no lo mataron ni lo crucificaron.

Y los que discrepan sobre él, tienen dudas y no tienen ningún conocimiento de lo que pasó, sólo siguen conjeturas.

Pues con toda certeza que no lo mataron.

* [Ver nota de la aleya 45 de la sura 3, la Familia de Imrán]

بِمَا تَقْضِيهِمْ مِيثَاقَهُمْ وَكُفِّرِهِمْ بِقَابِئِ اللَّهِ
وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَعْزِهِمْ قَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ
بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا
قَلِيلًا ﴿١٥٤﴾

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٥﴾

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ
اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَشَكٌّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ
عِلْمٍ إِلَّا الْأَيْتَانَ الظَّنَّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٦﴾

(157) Sino que Allah lo elevó hacia Sí, Allah es Poderoso y Sabio.

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٧﴾

(158) Y entre la gente del Libro no hay nadie que, antes de su muerte*, no vaya a creer en él. Y el Día del Levantamiento él dará testimonio de ellos.

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٨﴾

* [La expresión "antes de su muerte" puede referirse a la muerte de los que forman parte de la gente del Libro, es decir que no habrá ningún judío que en el momento anterior a la muerte no crea en Jesús, cuando ya no sirva de nada creer. Y puede referirse a la muerte de Jesús, es decir, no habrá nadie de la gente del Libro que no crea en Jesús antes de que éste muera después de haber venido al mundo por segunda vez.]

(159) Y a los judíos, por su propia injusticia y por lo mucho que se desviaron* del camino de Allah, les prohibimos cosas buenas que antes les estaban permitidas.

فَيَظْلَمُونَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ
أَحَلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٥٩﴾

* [También cabe entender: "Por haber desviado a muchos del camino de Allah"]

(160) Y por haber adoptado la usura que ya les estaba prohibida, y haber usurpado los bienes de los hombres con falsedad.

وَأَخَذُوا مِنْ زِينَتِهِمْ وَقَدْ نُهُوا عَنْهَا وَأَحْلَاهُمْ أَمْوَالَ
النَّاسِ بِالْبُطْلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ﴿١٦٠﴾

Hemos preparado para los que de ellos hayan caído en la incredulidad un castigo doloroso.

(161) No obstante a los que de ellos están afianzados en el conocimiento, a los que creen en lo que te ha descendido a ti y en lo que descendió antes de ti, a los que establecen el salat, dan el zakat y creen en Allah y en el Ultimo Día; a éstos les daremos una gran recompensa.

لَا يَكُ الَّذِينَ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ
بِمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ وَمَا أَنْزَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُفْضِلِينَ
الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ أَكْبَرُ عُنُقِهِمْ: أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦١﴾

(162) Es verdad que te hemos inspirado al igual que inspiramos a Nuh y los profetas anteriores a él. Y también le inspiramos a Ibrahim, Ismail, Ishaq, Yaqub, las Tribus, Isa, Ayyub, Yunus y Sulayman. Y a Daud, al que le dimos los Salmos.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ
مِنْ بَعْدِهِ. وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ
يُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَءَاتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٢﴾

(163) Hay mensajeros de los que te hemos referido y mensajeros de los que no te hemos contado nada.

وَرُسُلًا قَدْ فَصَّضْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا
لَمْ نَفْضُضْهُمْ عَلَيْكَ وَكَانَ اللَّهُ مُوَسِّئًا
تَكْوِيمًا ﴿١٦٣﴾

Y a Musa le habló Allah directamente.

(164) Mensajeros portadores de buenas noticias y de advertencias, para que así los hombres, después de su venida, no tuvieran ningún argumento frente Allah. Allah es Poderoso y Sabio.

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِيَلَا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿١٦٤﴾

(165) Sin embargo, Allah atestigua que lo que te ha hecho descender, ha sido con Su conocimiento y los ángeles dan testimonio de ello.

لَا يَكُ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ
وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَانَ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٥﴾

Y Allah basta como testigo.

(166) Es cierto que los que se niegan a creer y desvían del camino de Allah, se han alejado en un profundo extravío*.

*[Alusión a los judíos]

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
فَدَضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٦﴾

(167) A los que se niegan a creer y son injustos, Allah no los perdonará ni los guiará a ningún camino,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَظَمُوا أَلَمَ يَكُنِ اللَّهُ يَتَّخِذُ
لَهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ طَرِيقًا ﴿١٦٧﴾

(168) Que no sea el camino de Yahannam, donde serán inmortales para siempre.

Y eso es simple para Allah.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٨﴾

(169) ¡Hombres! Ha llegado a vosotros el Mensajero con la verdad de vuestro Señor, así pues, es mejor para vosotros que creáis. Pero si no lo hacéis...Lo cierto es que de Allah es cuanto hay en los cielos y en la tierra. Y Allah es Concedor, Sabio.

يَأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ
فَتَامِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١٦٩﴾

(170) ¡Gente del Libro! No saquéis las cosas de quicio en vuestra Práctica de Adoración ni digáis sobre Allah nada que no sea la verdad.

Ciertamente el Ungido, hijo de Maryam, es el mensajero de Allah, Su palabra depositada en Maryam y un espíritu procedente de El. Creed, pues, en Allah y en Su Mensajero y no digáis tres; es mejor para vosotros que desistáis. La verdad es

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ
مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَرَّمَتْهُ أَلْفِيهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٍ
مِنْهُ فَتَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا تَقُولُوا لِكَلِمَةٍ إِنْتَهَوْا
خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَحْدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ
يَكُونَ لَهُ، وَلَدٌ لَهُ، مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَمِى بِاللَّهِ وَكَيْلًا ﴿١٧٠﴾

que Allah es un Dios Unico.
 ¡Está muy por encima en Su gloria de tener un hijo!
 Suyo es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra.
 Y Allah basta como Guardián.

(171) El Ungido no desprecia ser un siervo de Allah ni los ángeles que están cerca (de El).

Pero aquel que desprecie adorarlo y se llene de soberbia...

Todos van a ser reunidos para volver a El.

(172) En cuanto a los que creen y practican las acciones de bien, se les pagará debidamente su recompensa y El les aumentará Su favor.

Pero a los que desprecien y sean soberbios, los castigará con un doloroso castigo y no encontrarán, fuera de Allah, ni quien los proteja ni quien los defienda.

(173) ¡Hombres! Os ha llegado una prueba de vuestro Señor y hemos hecho que descendiera para vosotros una luz clara.

(174) Los que crean en Allah y se aferren a El...entrarán bajo Su benevolencia y favor y les mostrará la guía de un camino recto.

لَنْ يَشْتَكِيَكَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ
 وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَشْتَكِكْ عَنْ
 عِبَادَتِهِ، وَيَسْتَكْبِرْ يَسْمَخْنَاهُ؛ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧١﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَتَوَقَّعُهُمْ
 أَجْرُهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ؕ وَأَمَّا الَّذِينَ
 اسْتَكْبَرُوا فَسَيُكَذِّبُ اللَّهُ عُقُوبَتَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا
 يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٢﴾

• يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ
 وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٣﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ
 فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ
 إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٤﴾

(175) Te piden que dictamines. Di: Allah os da un juicio sobre el caso en que no se tengan ni padres ni hijos.

Si alguien muere sin dejar hijos, pero tiene una hermana, a ella le corresponderá la mitad de lo que deje. Y si son dos, les corresponderán dos tercios de lo que deje; y si hay hermanos, varones y hembras, entonces a cada varón le corresponderá la parte de dos hembras.

Allah os aclara para que no os extraviéis.

Allah es Conocedor de todas las cosas.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ إِنَّ
 إِمْرَأًا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ
 مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِيهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ
 كَانَتْ ابْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلُوسُ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ
 كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ مِنْهُمْ حَقٌّ
 لِّلأُنثِيَّتَيْنِ بِبَيْنِ اللَّهِ لَكُمْ وَأَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ
 بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾